

Leistungen für Bildung und Teilhabe Пособия на образование и участие

- Lernförderung -
- поддержке обучения -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“
Обратите внимание на "Примечания к льготам на образование и участие".

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz: <i>Я получаю пособие в соответствии со следующим законом:</i>			
<input type="checkbox"/> SGB II Bürgergeld Пособие по безработице	<input type="checkbox"/> SGB XII Sozialhilfe Соц. помощь	<input type="checkbox"/> BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Пособие на жилье/ребёнка	<input type="checkbox"/> AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Пособие беженцам
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft: Регистрационный номер:			

Sorgeberechtigte/r Родитель/опекун			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Adresse Адрес			
Telefon, E-Mail телефон, эл. почта			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen (Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.) ФИ ребенка/подростка/молодого человека (обратите внимание, что для каждого человека и для каждого вида льготы должен быть отдельный бланк).			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Name der Schule Название школы			
Jahrgangsstufe/Klasse Класс			

Bitte dem Formular beifügen:
Пожалуйста приложите к бланку:

- ausgefüllte „**Bestätigung der Schule**“ (Formular anbei)
Заполненная «Справка из школы» (форма прилагается)
- **Kostenvoranschlag** des von Ihnen gewählten Anbieters (vom Anbieter zu erstellen)
Оценка расходов от выбранной вами организации (выдается организатором)
- einen aktuellen **Leistungsbescheid** (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
Текущее уведомление о пособии (если вы получаете пособие на жилье/ребенка)

Ergänzende Angaben zur Lernförderung Дополнительная информация о поддержке обучения

Wird Eingliederungshilfe für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche nach § 35 a Sozialgesetzbuch Achtes Buch (SGB VIII) -Kinder und Jugendhilfe- durch das zuständige Jugendamt erbracht z.B. bei einer Teilleistungsschwäche in Form einer Leserechtschreibschwäche (Legasthenie) oder in Form einer Rechenschwäche (Dyskalkulie)? Оказывается ли помощь от Ведомства по делам детей и молодежи в рамках интеграции отсталым детям и молодым людям в соответствии с § 35a восьмой книги Социального кодекса Германии (SGB VIII) например, в случае избирательного нарушения способности к чтению и письму (дислексия) или в виде дискалькулии?

ja nein
да нет

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Корректность информации/защита данных

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Я подтверждаю, что предоставленная информация верна. Я также согласен/согласна с тем, что на отправленные мною электронные письма ЦЗН - Отдел по вопросам образования и участия - может отвечать по электронной почте. Данные являются предметом социальной тайны и собираются на основании §§ 60 - 65 Первой книги Социального кодекса (SGB I) и §§ 67a, b, c Десятой книги Социального кодекса (SGB X) для получения пособий по Второй книге Социального кодекса (SGB II), Двенадцатой книге Социального кодекса (SGB XII) и Федерального закона о детских пособиях (BKGG).

Ort, Datum

Место, Дата

Unterschrift

Подпись

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen
Подпись законного представителя
несовершеннолетних

Hinweise zur Lernförderung

Примечания к льготе на помощь в обучении

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich. Die Leistungen erhalten Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Льготы на образование и участие предоставляются с начала текущего периода, на который назначено соответствующее социальное пособие. Если вы получаете пособие на жилье/ребенка, возможно предоставление льготы задним числом в течение 12 месяцев. Льготы предоставляются учащимся в возрасте до 25 лет, которые посещают общеобразовательную или профессиональную школу и не получают вознаграждение за обучение, стипендию.

- Welche Leistungen werden bei der Lernförderung erbracht?
- Какие льготы предоставляются на помощь в обучении?

Mit der außerschulischen Lernförderung können im Einzelfall die von den Schulen und schulnahen Trägern (z. B. Fördervereine) organisierten Förderangebote ergänzt werden. Diese in der Regel kostenfreien Angebote sind vorrangig zu nutzen. Nur wenn das Erreichen des ausreichenden Leistungsniveaus gefährdet ist und eine Verbesserung nur mit Hilfe einer außerschulischen Lernförderung erreicht werden kann, kommt diese Leistung in Betracht. Für das Erreichen einer besseren Schulartenempfehlung (z. B. Übertritt auf ein Gymnasium) kann **keine** außerschulische Lernförderung gewährt werden.

В отдельных случаях внеклассная помощь в обучении может быть использована в дополнение к помощи, организованной школами и организациями, связанными со школой (например, спонсорская организация). Эти программы, как правило, бесплатные, должны быть приоритетными. Эта льгота может быть рассмотрена только в том случае, если достижение адекватного уровня успеваемости находится под угрозой, а улучшение может быть достигнуто только с помощью внеклассного обучения. Внеклассная поддержка не может быть предоставлена для получения лучшей школьной рекомендации (например, перевод в гимназию).

Neben diesem Formular „- Lernförderung -“ legen Sie den Vordruck „**Bestätigung der Schule**“ vor, auf dem die Schule die Notwendigkeit der Lernförderung bestätigt und den Umfang der erforderlichen zusätzlichen Lernförderung einträgt. Zusätzlich reichen Sie uns einen **Kostenvoranschlag** des ausgewählten Lernförderanbieters ein. Wenn eine außerschulische Lernförderung notwendig ist, erhalten Sie einen Bewilligungsbescheid und eine Kostenübernahmeerklärung für den Anbieter. Anschließend werden die Kosten dem Anbieter erstattet.

В дополнение к данной форме «Поддержка Обучения» вы предоставляете бланк «Подтверждение школы», на котором школа подтверждает необходимость поддержки обучения и указывает объем необходимой дополнительной помощи в обучении. Кроме того, вы подаёте нам оценку расходов от выбранного провайдера/поставщика помощи в обучении. Если необходима внешкольная помощь в обучении, вы получите решение о предоставлении помощи и подтверждение о покрытии расходов. После этого расходы будут возмещены провайдеру/поставщику помощи в обучении.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:

Также могут быть представлены дополнительные льготы на обучение и участие:

- Ausflüge / Однодневные экскурсии для школы/детского сада
- Klassenfahrten / Многодневные поездки для школы/детского сада
- Schulbedarf / Личные школьные принадлежности
- Schülerbeförderung / Помощь в обучении
- Mittagsverpflegung / Обеденное питание под ответственностью школы
- Kultur, Sport & Freizeit / Участие в социальной и культурной жизни

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Хотите узнать больше о льготах на образование и участие?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“
und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Пожалуйста, используйте брошюру "Льготы на образование и участие в общественной жизни" и
веб-сайт www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen
schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung.
Там же вы найдете все **бланки** и **цифровой почтовый ящик**. С его помощью вы можете быстро и
прямо в режиме онлайн отправить нам свои документы. Вы получите автоматическое
подтверждение о получении.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Этот QR-код также приведет вас к цифровому **почтовому ящику**:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post
zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei
Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.

Как и прежде, вы можете прислать нам все необходимые документы по электронной или
обычной почте, сдать их в приемную, опустить в почтовый ящик перед нашим зданием или
предоставить их вашему куратору (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Konradinallee 11, Eingang B
Местоположение:	Отдел по вопросам образования и участия, Конрадинераллее 11, Вход B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Часы работы:	Понедельник и среда с 08:00 до 12:30 и с 13:30 до 16:00; Вторник, четверг и пятница с 08:00 до 12:00 Личная консультация только по предварительной записи
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Сервисный номер:	0611/ 31 - 4797 (С понедельника по пятницу с 9.00 до 12.00 и С понедельника по четверг также с 14.00 до 15.00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984